

This is an open access article distributed under the Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0)

Studia Litterarum,
vol. 9, no. 4, 2024

LA STRUCTURE NARRATIVE DU SUJET DE LA «BELLE ENDORMIE» DANS LE CONTE POPULAIRE FRANÇAIS

© 2024. Olga N. Patrakova
L'Université d'Etat de Saint-Pétersbourg, Saint-Pétersbourg, Russie; L'Université d'Etat Technique Baltique Oustinov «Voénmekh», Saint-Pétersbourg, Russie
Reçu: Mai 06, 2024
Approuvé: Juin 26, 2024
Date de publication: Décembre 25, 2024

Résumé: Cet article est consacré à l'analyse des spécificités structurelles et sémantiques du conte populaire français «La Belle endormie», enregistré à la fin du XIXe siècle par le folkloriste L. Dardy dans l'un des coins reculés de la province de Gascogne. En raison de l'isolement territorial de cette région, le conte est non seulement rempli d'éléments de la couleur locale, mais conserve également sa structure archaïque, libre des influences littéraires plus tardives, ce qui permet de révéler l'ancien invariant du sujet, son noyau fonctionnel, qui passera ensuite dans la tradition écrite. Ce noyau est lié au rite d'initiation et est également associé aux représentations mythologiques du temps circulaire. Dans la structure de ce conte on distingue 15 fonctions des personnages, dont la disposition narrative a un certain nombre de déviations du schéma traditionnel, ce qui détermine une caractéristique importante du sujet liée à sa popularité dans la littérature et la culture ultérieures: le redoublement de la fonction VIII (méfait et manque) conduit à la concentration alternée de la narration sur les deux héros, la victime et le chercheur, et à l'élimination simultanée du méfait et du manque. En se référant aux actions du héros-chercheur, le conte «oublie» pour un certain temps l'héroïne, qui ne passe pas les épreuves traditionnelles, n'entre pas dans la lutte ouverte avec l'agresseur, ne remporte pas la victoire sur ce dernier, reste inactive pendant une période significative du développement du sujet, ce qui crée une certaine lacune fonctionnelle et sémantique et contribue à l'émergence d'un grand nombre d'interprétations tardives de ce conte, remplies de nouvelles motivations.

Mots clés: «La Belle endormie», le conte populaire français, la structure narrative, le noyau du sujet, les transformations du sujet, les fonctions des personnages, la sémantique, l'initiation, l'épreuve, la couleur locale.

Informations sur l'auteur: Olga N. Patrakova, étudiant de troisième cycle, L'Université d'État de Saint-Pétersbourg, 7–9 quai Universitetskaya, 199034 Saint-Pétersbourg, Russie; enseignant, L'Université d'Etat Technique Baltique Oustinov «Voénmekh», 1 Pervaya Krasnoarmejskaya, 190005 Saint-Pétersbourg, Russie.
ORCID ID: https://orcid.org/0009-0004-2507-7378

E-mail: patrakova_o@mail.ru

Pour la citation: Patrakova, O.N. "La structure narrative du sujet de la 'Belle endormie' dans le conte populaire français." *Studia Litterarum*, vol. 9, no. 4, 2024, pp. 288–301. (In French) https://doi.org/10.22455/2500-4247-2024-9-4-288-301



This is an open access article distributed under the Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0)

Studia Litterarum,
vol. 9, no. 4, 2024

THE NARRATIVE STRUCTURE OF THE PLOT "SLEEPING BEAUTY" IN THE FRENCH FOLK TALE

© 2024. Olga N. Patrakova
Saint-Petersburg State University, St. Petersburg, Russia;
Baltic State Technical University "VOENMEH" named after D.F. Ustinov, St. Petersburg, Russia
Received: May 06, 2024
Approved after reviewing: June 26, 2024
Date of publication: December 25, 2024

Abstract: This article analyzes the structural and semantic features of the French folk tale "Sleeping Beauty," which was recorded at the end of the 19th century by the folklorist L. Dardy in a remote corner of the Gascony. Due to the isolation of the region, this fairy tale not only contains elements of local culture but also maintains its archaic structure free from later literary influences. It allows us to identify the ancient core of the plot, which is associated with initiation rites and mythological ideas about circular time. In the structure of the fairy tale, there are 15 different functions. The narrative arrangement of these functions has several deviations from the traditional pattern and determines an important aspect of the plot that is relevant for its continuation in later literature and culture. One of these deviations is the doubling of function VIII, which involves villainy or lacking. This leads to a focus on two main characters, the victim and the seeker hero, and the simultaneous liquidation of villainy and lacking. Turning to the actions of the hero-seeker, the fairy tale "forgets" about the protagonist (Sleeping Beauty) for a while, who does not undergo traditional tests, does not engage in an open conflict with the antagonist, and does not win over the latter. Instead, she remains inactive for a significant part of the story, which creates a functional and semantic gap and contributes to the emergence of numerous later interpretations of the story filled with new motivations.

Keywords: "Sleeping Beauty," French folk tale, narrative structure, centre of the plot, plot transformations, functions of characters, semantics, initiation, test, national flavour.

Information about the author: Olga N. Patrakova, PhD Student, Saint-Petersburg State University, Universitetskaya Emb., 7–9, 199034 St. Petersburg, Russia; Lecturer, Baltic State Technical University "VOENMEH" named after D.F. Ustinov, Pervaya Krasnoarmeiskaya St., 1, 190005 St. Petersburg, Russia.
ORCID ID: https://orcid.org/0009-0004-2507-7378
E-mail: patrakova_o@mail.ru

For citation: Patrakova, O.N. "The Narrative Structure of the Plot 'Sleeping Beauty' in the French Folk Tale." *Studia Litterarum*, vol. 9, no. 4, 2024, pp. 288–301. (In French) https://doi.org/10.22455/2500-4247-2024-9-4-288-301

Научная статья /
Research Article

https://elibrary.ru/RBXXRH
УДК 821.133.1.0+ 398.2
ББК 83.3(4Фра)+82.3

НАРРАТИВНАЯ СТРУКТУРА СЮЖЕТА О “СПЯЩЕЙ КРАСАВИЦЕ” ВО ФРАНЦУЗСКОЙ НАРОДНОЙ СКАЗКЕ

© 2024 г. О.Н. Патракова

Санкт-Петербургский государственный университет, Санкт-Петербург, Россия;
Балтийский государственный технический университет «ВОЕНМЕХ» им. Д.Ф. Устинова, Санкт-Петербург, Россия

Дата поступления статьи: 06 мая 2024 г.
Дата одобрения рецензентами: 26 июня 2024 г.
Дата публикации: 25 декабря 2024 г.
https://doi.org/10.22455/2500-4247-2024-9-4-288-301

Аннотация: Статья посвящена анализу структурных и семантических особенностей французской народной сказки «Спящая красавица», записанной в конце XIX в. в одном из отдаленных уголков провинции Гасконь. Ввиду территориальной изолированности региона сказка не только наполняется элементами местного колорита, но и сохраняет свою архаичную структуру, свободную от позднейших литературных влияний, что позволяет выявить древний инвариант сюжета, его функциональное ядро, перешедшее затем в письменную традицию. Данное ядро несет в себе отголоски обряда инициации, а также связано с мифологическими представлениями о круговом времени. В структуре сказки выделяются 15 функций действующих лиц, нарративное расположение которых имеет ряд отклонений от традиционной схемы и определяет важную особенность сюжета, связанную с его жизнестойкостью в дальнейшей литературе и культуре: удвоение функции VIII (вредительство и недостача) приводит к поочередному сосредоточению наррации на двух героях, жертве и искателе, и одновременной ликвидации беды и недостачи. Обратившись к действиям героя-искателя, сказка на некоторое время «забывает» о главной героине, которая не проходит традиционных испытаний, не вступает в открытую борьбу с агрессором, не одерживает победы над последним, остается неактивной на протяжении значительного времени развития сюжета, что создает определенную функционально-семантическую лакуну и способствует появлению большого количества позднейших интерпретаций сюжета, наполненных новыми мотивировками.

Ключевые слова: «Спящая красавица», французская народная сказка, нарративная структура, ядро сюжета, трансформации сюжета, функции действующих лиц, семантика, инициация, испытание, национальный колорит.

Информация об авторе: Ольга Николаевна Патракова — аспирант, Санкт-Петербургский государственный университет, Университетская наб., д. 7–9, 199034 г. Санкт-Петербург, Россия; преподаватель, Балтийский государственный технический университет «ВОЕНМЕХ» им. Д.Ф. Устинова, ул. 1-я Красноармейская, д. 1, 190005 г. Санкт-Петербург, Россия.
ORCID ID: https://orcid.org/0009-0004-2507-7378
E-mail: patrakova_o@mail.ru

Для цитирования: *Патракова О.Н.* Нарративная структура сюжета о «Спящей красавице» во французской народной сказке // Studia Litterarum. 2024. Т. 9, № 4. С. 288–301. https://doi.org/10.22455/2500-4247-2024-9-4-288-301

Le sujet folklorique de la «Belle endormie» est ancré dans l'imaginaire collectif des lecteurs d'époques et de pays différents. Ses traces sont trouvables non seulement dans des contes folkloriques, mais également dans des récits mythologiques antiques, dans des ouvrages anonymes de l'époque médiévale ainsi que dans des œuvres appartenant au genre du conte littéraire qui commence à se développer activement dès la fin de XVIIe siècle et persiste dans la littérature et dans d'autres arts jusqu'à nos jours. Les réécritures de ce sujet folklorique sont multiples et appartiennent à des cultures des pays différents, cependant, selon un célèbre folkloriste français P. Delarue, «ce conte, un des plus aimés du recueil de Perrault, un des plus souvent reproduits dans les livres pour les enfants, est presque totalement absent de la tradition orale française» [2, p. 70].

Ainsi, dans le *Catalogue raisonné des contes populaires français* composé par P. Delarue et M.-L. Tenèze ne sont évoquées que trois versions populaires de ce conte qui sont suivantes: «La Béro adroumido» («La Belle endormie»), le conte enregistré dans la région d'Albret par le folkloriste français L. Dardy et imprimé en 1891; «La Belle au Bois dormant», la version recueillie sur le territoire de la Vendée en 1950 par G. Massignon et publiée dans la revue «Ouest»; «La Belle Endormie», le conte populaire publié par G. Massignon dans la même revue dix ans après, en 1960 [2, p. 68–69].

Comme le note P. Delarue, «si la seconde des trois versions indiquées ci-dessus n'est qu'une réminiscence du conte de Perrault, il semble bien toutefois que la première et la troisième représentent une forme indépendante et quelque peu différente, du thème de la Belle endormie» [2, p. 70]. Etant donné que la troisième version est actuellement disponible pour nous juste dans son court résumé

de quelques lignes donné dans le catalogue[1], nous nous attacherons dans cet article surtout à l'analyse de la première, celle qui a été notée en dialecte de l'agenais et traduit en français standard par L. Dardy lui-même[2].

Dans son ouvrage «Anthologie Populaire de l'Albret: sud-ouest de l'Agenais ou Gascogne landaise» [12] Dardy réalise la collecte du folklore du Pays d'Albret. Il y publie des contes, des proverbes, des chants, des devinettes, des prières populaires ainsi que l'information sur des coutumes des habitants de cette ancienne circonscription de la province de Gascogne qui se trouve dans la région Nouvelle-Aquitaine.

Dans l'introduction à son ouvrage Dardy décrit cette région d'une manière suivante: «Le pays boisé qui limite au sud-ouest le département de Lot-et-Garonne et l'arrondissement de Nérac, fait partie des forets et des solitudes de l'ancien duché de l'Albret, dominées à l'horizon du sud par les masses pyrénéennes et bornées à l'ouest par l'Océan. Là, sur un sable couvert de bruyères, à l'ombre de ses lièges, de ses pins, de ses chênes jadis fatidiques, vit une population pauvre, illettrée, intelligente, religieuse, et d'une humeur joviale que n'abattent ni les jours mauvais, ni les duretés assidues de l'indigence» [12, v. 1, p. 7–8]. Dans un atlas «Panorama géographique français, ou Les mille et une beautés de la géographie de France» (1825) on trouve l'idée semblable sur l'isolement des habitants de ce territoire des Landes: «Ils mènent une existence malheureuse et retirée: aussi sont-ils peu civilisés» [6, p. 39]. Cet isolement de la civilisation progressive permet au peuple de conserver leur culture orale authentique qui s'avère très riche et peu étudié: «Plus ignorés peut-être sont les usages, la langue, le génie littéraire de cette population primitive», — souligne Dardy [12, v. 1, p. 9]. Il est ainsi possible de supposer que le conte, noté dans ce pays même à la fin du XIXe siècle, évite l'influence externe des variantes littéraires du sujet (ces dernières étant méconnues par la population illettrée du région) et garde son ancienne structure folklorique, la forme que le sujet avait dans la tradition orale bien avant l'apparition de ses premières fixations livresques.

L'analyse de ce conte permettra donc non seulement d'examiner les particularités sémantiques et structurelles propres à cette version populaire de l'his-

1 «Parents ayant du bien ont une fille unique très blonde, qui se peignait en gardant ses moutons. Vieux bonhomme très laid la voit, veut l'épouser. Va trouver les parents qui refusent. Alors, du regard, il endort la jeune fille sous l'arbre où elle se tenait. Son chien la garde, mais personne, pas même ses parents, n'osait l'approcher. Un jour un prince la découvre, la prend dans ses bras. Elle se réveille. Le sort voulait qu'un étranger lui parle en premier. Mariage» [2, p. 69].

2 Dans l'ouvrage que nous utilisons la version en dialecte et la traduction se succèdent.

toire, mais aussi d'établir l'invariant du sujet — ses fonctions initiales qui passent de la tradition orale aux premières œuvres européennes écrites ayant comme narratif central le thème de la «Belle endormie» (l'histoire de Zellandine du roman français du XIVe siècle «Perceforest» [14], la nouvelle occitane du XIVe siècle «Frère de Joie et Sœur de Plaisir» [13], le conte italien du XVIIe siècle «Soleil, Lune et Thalie» du recueil de Giambattista Basile «Pentamerone» [11] ainsi que la variante la plus célèbre du sujet — le conte de Charles Perrault «La Belle au bois dormant» publié en 1697 [15]).

Voici un bref sommaire du conte en question. La jeune et belle princesse rencontre un prince laid qui tombe amoureux d'elle et la demande en mariage. La princesse le voit à une foire des environs et lui refuse publiquement ce qui offense non seulement le prince, mais aussi une vieille fée, sa marraine, qui «jette à la pauvre innocente le sort du dormir» [12, v. 2, p. 33]. A l'arrivée de la foire la princesse s'endort et son sommeil dure plus de cent ans dans un manoir délabré entouré d'une forêt épaisse jusqu'à ce qu'un chasseur ne s'égare dans ces endroits. On lui raconte l'histoire de la jeune fille, il traverse tous les obstacles et atteint le manoir. Dès que le seigneur entre dans la chambre de la jeune fille, elle se réveille et demande ses parents. Le seigneur lui répond de n'avoir vu personne et l'épouse aussitôt.

Pour mieux comprendre la structure générale de ce conte, observons quelles *fonctions* traditionnelles, c'est-à-dire des actions des personnages représentant des valeurs constantes, répétées, fondamentales du conte (décrites par V.Ya. Propp dans son étude «Morphologie du conte» [8]) y sont repérables, quelles sont les *motivations* (les causes des actions des personnages, les buts de ces derniers) qui les réunissent et quels *éléments attributaires* (ensemble de toutes les qualités externes des personnages) sont propres à cette version du sujet.

La *situation initiale*[3] est atypique pour le sujet, car ce n'est pas la princesse qui est évoquée en premier lieu (ce qui est le cas dans la plupart des versions écrites du conte), mais un personnage masculin provoquant les futurs malheurs: «Il y avait une fois un prince des plus riches mais des plus laids, tout de travers sur jambes, bouffi, chassieux avec une mauvaise odeur sur lui. Pour lors il y avait une princesse, belle enfant, la plus gentille de ce temps et de ce pays» [12, v. 2, p. 33]. Propp caractérise la situation initiale comme celle de la prospérité, du bonheur ce

3 Ici et plus bas les expressions en italiques sont les traductions des termes utilisés par V. Propp dans *Morphologie du conte* (Paris, Seuil, 1970).

qui n'est pas le cas ici car le bonheur initial est déjà perturbé par la présence d'un autre personnage, du laid prince.

Une telle situation ne s'inscrit pas dans les règles traditionnelles de la morphologie du conte. D'une part, le prince devient la victime offensée par l'héroïne, vu le refus du mariage, d'autre part on peut le considérer comme l'agresseur implicite ou involontaire — c'est à cause de lui que l'agresseur explicite (la vieille fée) nuit à la princesse. Le champ lexical de la laideur du prince («laid», «bouffi», «chassieux», «avec une mauvaise odeur») est opposé à celui de la beauté de l'héroïne et a un double objectif: expliquer la raison du refus de la princesse et la cause de son sommeil. Les causes de ce sommeil sont différentes dans les contes postérieurs mais servent toutes à remplacer une motivation ancienne, rituelle, oubliée au fil du temps — celle qui est liée à la nécessité de passer par le rite de l'initiation. Ainsi, la jeune princesse du «Roman de Perceforest» devient victime d'une enchanteresse pour laquelle on a oublié de préparer un couteau sur la table festive. Presque la même explication se répète chez Perrault — on a oublié d'inviter une vieille fée à la cérémonie du baptême, «le roi lui fit donner un couvert, mais il n'y eut pas moyen de lui donner un étui d'or massif comme aux autres» [15, p. 186]. Sœur-de-plaisir, une Belle endormie d'une nouvelle occitane, meurt à table, en mangeant, tout à fait inopinément. Chez Basile le destin de la fille est déterminé par les sages qui prédisent un danger de la piqûre, le sommeil y est présenté comme la punition pour l'insoumission à la défense de filer.

Cependant, le conte en question n'est pas le seul à explorer le motif du fiancé indésirable. Un autre conte populaire français, évoqué plus haut, contient la situation similaire, sauf que ce n'est pas la Belle endormie elle-même mais ce sont ses parents qui refusent le mariage. Il est possible de supposer que dans la tradition orale française le sujet de la «Belle endormie» a été entremêlé avec un autre motif folklorique — «Le fiancé magique menace de détresses» qui dans le catalogue analytique «Classification thématique et répartition des motifs folkloriques et mythologiques par aires géographiques» de Yo. Berezkin et E. Duvakin a une description suivante: «Un jeune homme qui a temporairement une apparence étrange ou monstrueuse (monstre, animal, etc.) demande la main d'une princesse, mais reçoit le refus. Ensuite, il provoque des catastrophes naturelles ou crée des problèmes personnels au roi qui qui accepte de marier sa fille» [1]. La partie finale de ce motif est absente dans le conte, mais les autres éléments de ce sujet (la laideur du prince, la proposition, le refus et la vengeance) y appa-

raissent. Il est intéressant de remarquer que dans certaines œuvres de l'époque moderne, par exemple, dans le ballet français «La Belle au bois dormant» de 1829 [16] et le ballet russe éponyme de 1889 les prétendants malchanceux à la main de la princesse sont présents aussi mais la justification de leur apparition est déjà différente — celle de montrer la détermination de l'héroïne, sa liberté de choisir son destin.

Revenons à la structure fonctionnelle du conte populaire français. En forme condensée de quelques phrases on y retrouve plusieurs éléments de la *partie préparatoire* de la structure traditionnelle folklorique. La Belle endormie quitte la maison parentale pour voir le prince («Il fut arrêté qu'on se verrait à une foire des environs, et en effet ils s'y rendirent» [12, v. 2, p. 33]). On peut considérer cette action comme la *fonction I (l'éloignement)*, quand «un des membres de la famille s'éloigne de la maison» [8, p. 36]. La *fonction II (l'interdiction)* peut prendre la forme de l'ordre ou de la proposition ce qui est le cas de notre conte: «Le laid prince vit la fille et l'aima: il la fit demander» [12, v. 2, p. 33]. *La transgression, la fonction III,* qui fait un pendant à la deuxième, est représentée sous forme du refus de la Belle endormie au laid prince. Ce refus provoque la punition ultérieure, mais également il souligne le côté initiatique du sujet — l'initié reçoit le droit d'être pleinement intégré dans la société y compris d'entrer dans des relations sexuelles juste après avoir passé par un rite spécial qui le plonge dans l'état de la mort temporaire (du sommeil). Dans toutes les variations du conte (y compris les modernes) le vrai fiancé de la princesse n'arrive qu'après son endormissement.

Lors de *la transgression* on voit l'apparition de *l'antagoniste* dans le sujet: «Une vilaine peau ridée de vieille fée qui était la marraine du prince entendit le propos de la princesse; vindicative elle se tourna contre elle pour jeter à la pauvre innocente le sort du dormir» [12, v. 2, p. 33]. On passe ici tout de suite à la *fonction VIII (méfait)*, qui ouvre *l'intrigue* du conte. Les variantes de cette fonction sont multiples, nous voyons dans ce conte la variante № 11 — l'agresseur ensorcelle l'héroïne.

Cette fonction est centrale dans le conte, le sommeil de la jeune fille a une signification double. D'une part, il est lié à l'incarnation fictionnelle de l'ancien rite que nous avons déjà évoqué. L'ethnologue-folkloriste A. van Gennep dans son ouvrage «Les rites de passage» souligne que les rites d'initiation sont les plus importants dans la vie d'une personne car ils permettent de participer ensuite dans la vie de la société. Dans ces rites les idées du renouvellement, de la mort périodique

et du renouveau sont transmises de manière dramatisée, et le sommeil — c'est un des moyens de cette réincarnation [10, p. 184–186]. Selon V. Propp, l'initiation est une des institutions, propres au système ancestral. Ce rite se produisait au début de la maturité sexuelle et donnait à l'initié le droit de se marier [7, p. 68]. Le sommeil devient donc la représentation de la mort temporaire, liée à l'idée de l'errance de l'âme qui est nécessaire pour le renouvellement et la résurrection et qui permet le passage d'une personne dans un nouvel état.

L'éventail des nominations de l'héroïne, assez vaste pour un conte qui n'occupe que deux pages, met aussi en lumière cette transmission de l'héroïne à la période de la maturité. La Belle endormie est nommée «une princesse» (5 fois), «la belle enfant» (4 fois), «la fille», «la pauvre innocente», «la demoiselle, «la pauvre fille», et enfin «la belle endormie». La répétition multiple du titre «princesse» souligne l'origine noble de cette jeune fille, ce qui est le cas pour toutes les versions écrites qu'on avait évoquées précédemment. L'idée de la pitié envers l'héroïne ainsi que l'idée de sa beauté sont aussi représentées clairement dans les nominations qu'on lui donne («pauvre», «belle»). Si dans la première partie du conte l'idée de l'enfance et de l'innocence de l'héroïne est bien représentée, on voit le mot «enfant» répété quatre fois, ainsi que l'appellation «la pauvre innocente», dans la deuxième partie ce mot n'est plus utilisé, après son réveil la Belle endormie est nommée tout de suite «la demoiselle» et se marie. Le conte populaire évite l'évocation des faits qui pourraient être présents dans le rite ancien, dans les fixations ultérieures du sujet ils réapparaissent: les héros de «Perceforest», de «Frère-de-joie et Sœur-de-plaisir» ainsi que de «Pentamerone» ne pouvant résister à la beauté de l'héroïne commettent un acte sexuel sans consentement de la Belle endormie qui donne la naissance aux enfants tout en dormant.

Un autre élément initiatique de ce conte qui aura lieu aussi dans toutes les variations littéraires du sujet — le séjour de la jeune fille dans un endroit délabré, entouré de la forêt qui est considéré dans le conte comme l'autre monde, celui des morts. La princesse dort «dans le manoir délabré: buissons, orties, ronces, faisaient là avec les petits houx une épaisseur de haies qui obstruait et couvrait tout le préau: lézards verts, lézards gris, serpents, chouettes et petits-ducs étaient les seuls maîtres du lieu», «le lierre couvrait tout jusque sur les tourelles» [12, v. 2, p. 33–35]. Cette description souligne l'image de la solitude de l'héroïne, de l'abandon complet de son palais où personne «n'osait entrer». Les énumérations composées de noms de différentes plantes et animaux créent

aussi la couleur locale du pays, tout comme le manoir de la Belle endormie isolé du reste du monde.

Il existe la deuxième interprétation du sommeil de l'héroïne qui est liée à la représentation du temps circulaire et insiste sur ce que la Belle endormie est une figure mythologique représentant soit le symbole du printemps, du réveil de la nature, soit de la naissance du nouveau jour ou de la nouvelle année. Des chercheurs tels que H. Husson [5], F. Dillaye [3], L. Félix-Faure Goyau [4], P. Saintyves [9] et d'autres ont développé cette approche mythologique dans leurs travaux consacrés au sujet en question. Dans ce cas la forêt devint la métaphore de la nuit ce qui pourrait expliquer la présence dans le conte de tels oiseaux de nuit comme, par exemple, des chouettes et des petits-ducs (remarquons que la zone de l'habitat permanent de ces derniers est assez restreinte, mais comprend notamment la Gascogne ce qui rajoute encore du coloris national).

L'image de la fée méchante qui est présente dans ce conte aussi bien que dans la tradition livresque, s'inscrit, elle aussi, dans la logique de cette approche mythologique. P. Saintyves propose de chercher les prédécesseurs de cette méchante fée dans la tradition folklorique et plus précisément dans le personnage de *Berchta*, une personnification de la vieille année qui se trouve hors du nouveau cycle des mois: «Le drame liturgique de la fin de l'année et du début de la nouvelle doit nécessairement mettre en lutte les deux femmes liturgiques ou mythiques qui les symbolisent et les rites d'alors contribuer au triomphe de la jeune princesse» [9, p. 87], — estime le chercheur.

Quand la jeune fille se réveille, la deuxième partie fonctionnelle du conte commence. A cette étape nous avons une situation particulière, car, parallèlement à *la fonction VIII (méfait)* il y a aussi la *fonction VIII-a (manque)*: «Il manque quelque chose à l'un des membres de la famille» [8, p. 46]. Cette idée est implicite dans le conte, on sait juste que le seigneur s'est égaré en chassant dans un endroit où la princesse dormait et, ayant entendu parler d'elle, a décidé de la trouver. Vu le développement ultérieur des actions, on comprend qu'il s'agit du manque de la fiancée.

On distingue généralement deux catégories des héros du conte populaire: le récit peut être centré soit sur *le quêteur,* soit sur *la victime*, selon le point de vue de la narration. Le conte français représente dans ce sens un cas particulier, puisque la narration y est centrée sur les deux héros successivement — au début sur la Belle endormie, *le héros victime*, et dans la deuxième moitié — sur le seigneur, *le quêteur.*

Les fonctions IX–XV liées aux actions du héros sont toutes représentées dans le conte, bien que sous une forme très courte ou implicite. D'abord, le héros apprend le méfait (*la fonction IX — médiation, moment de transition*): «Dans une maisonnette où il se retira, on lui raconta le récit du château et de la belle enfant» [12, v. 2, p. 35]. *La fonction X (début de l'action contraire)* consiste en ce que le héros décide d'aller chercher la princesse (cette décision est implicite, mais se manifeste partiellement dans la phrase «pour pouvoir y aller» [12, v. 2, p. 35]). *La fonction XI* est liée à l'apparition du donateur qui n'est pas nommé directement, mais on comprend que ce sont les habitants de la maisonnette qui favorisent les recherches. *Les fonctions XII et XIII (première fonction du donateur et réaction du héros)* sont aussi exprimées semi-implicitement et sont repérables dans la phrase suivante: «Pour pouvoir y aller, il accepta de dormir dans la maisonnette, et de se nourrir de pain de seigle, de cruchade, de jambon salé, et de gâteaux bouillis» [12, v. 2, p. 35]. Le seigneur dort dans une maisonnette simple, mange de la nourriture paysanne. On peut supposer qu'il ne le fait pas de son propre gré, mais en comprenant que c'est une partie de son épreuve qui lui permettra à la fin d'accéder à la princesse.

Les nominations des plats que le seigneur mange dans la maisonnette («pain de seigle», «cruchade», «jambon salé», «gâteaux bouillis»), tout comme les nominations de la végétation et des animaux, reflètent la couleur locale du pays de l'Albret. Par exemple, la cruchade — une spécialité du sud-ouest de la France, le plat qui était une partie importante de l'alimentation du peuple dans les Landes de Gascogne. «Les Landais ne boivent du vin que ces jours-là[4], car ils vivent pour l'ordinaire d'eau et d'un morceau de cruchade» [6, p. 39].

Le héros réussit à l'épreuve (*la fonction XIII*), c'est pourquoi il peut acquérir un objet magique qui puisse l'aider dans ses recherches (*la fonction XIV — réception de l'objet magique*). Il n'y a pas dans ce conte d'objet magique au sens propre, mais grâce à l'épreuve transgressée le personnage effectue sa quête de la princesse et y réussis: «Le lendemain le chasseur arrivé de bonne heure aux broussailles ne regarda pas de se piquer» [12, v. 2, p. 35]. Cette phrase contient à la fois la fonction suivante — *déplacement dans l'espace entre deux royaumes,* une fonction propre à toutes les fixations principales du sujet. Ce déplacement est parfois horizontal (la traversée de la forêt qui s'écarte elle-même devant le prince

4 Les dimanches et les fêtes. — *O.P.*

du conte de Perrault) ou verticale (les personnages masculins de «Perceforest» et de la nouvelle occitane montent une grande tour).

Les trois fonctions qui sont propres au héros à l'étape de son séjour dans un autre royaume (*le combat, la marque et la victoire*) ne sont pas représentées dans notre conte. *Le méfait* initial est réparé *(la fonction XIX — réparation)* sans victoire explicite sur l'agresseur. La Belle endormie se réveille elle-même une fois que le seigneur est apparu: «Tant il travailla qu'il pût arriver jusqu'à la grande chambre où dormait dans un lit d'ancien temps une belle enfant qui se réveilla aussitôt» [12, v. 2, p. 35]. C'est une fonction qui constitue un point culminant de l'intrigue et forme la paire à *la fonction VIII* (*méfait-manque*). Les deux héros se rencontrent. Dans le réveil de l'héroïne on voit en même temps la liquidation *du méfait* et *du manque* (les sous-parties 8 et 4 selon le schéma de Propp: «le personnage ensorcelé redevient ce qu'il était»; «l'obtention de l'objet cherché est le résultat immédiat des actions précédentes» [8, p. 67–68]). Le conte se termine par la sortie des personnages du manoir délabré (*la fonction XX — le retour*). *La fonction finale № XXXI (le mariage)* clôt la narration: «Le seigneur l'épousa et la belle endormie avec lui n'eut plus de malheurs» [12, v. 2, p. 35].

Ainsi, le conte, bien qu'il soit très court, garde dans sa structure 15 fonctions principales, propres au développement traditionnel de l'intrigue du conte populaire, qui se succèdent dans l'ordre préétabli et reflètent le noyau sémantique archaïque du sujet de la «Belle endormie» lié à des conceptions initiatiques et mythologiques. Cet invariant du sujet passant dans la tradition écrite contient des fonctions suivantes: *le méfait* (l'ensorcellement de l'héroïne et son sommeil), *le manque* (l'aspiration du héros masculin de trouver la jeune fille), la quête effectuée par le personnage et *la liquidation* simultanée du méfait et du manque — le réveil de l'héroïne. Cependant, la structure spécifique du sujet a quelques déviations importantes du schéma typique, comme le redoublement de la fonction VIII (*méfait-manque*) et la concentration de la narration sur deux personnages principaux successivement. Contrairement à la tradition générale des contes populaires, l'héroïne de notre sujet reste inactive la plupart du temps de l'intrigue — juste 4 fonctions repérées sont liées à la princesse tandis que 8 fonctions suivent uniquement le chemin du personnage masculin et 3 dernières fonctions concernent les deux personnages. La Belle endormie ne surmonte pas d'épreuves explicites et n'entre pas en lutte ouverte avec son agresseur, au contraire, elle reste pendant certaines périodes «oubliée» par la narration du conte qui abandonne la princesse

pour suivre les actions du prince. A notre avis, c'est cette particularité, cette lacune fonctionnelle, qui donne un champ large pour les interprétations parfois opposées et devient une des raisons principales pour laquelle l'histoire de la «Belle endormie» acquiert de nombreuses réécritures dans la culture moderne.

Список литературы

Исследования / References

1 *Березкин Ю.Е., Дувакин Е.Н.* Тематическая классификация и распределение фольклорно-мифологических мотивов по ареалам. URL: http://www.ruthenia.ru/folklore/berezkin/ (дата обращения: 17.04.2024).
Berezkin, Iu.E., and E.N. Duvakin. *Tematicheskaia klassifikatsiia i raspredelenie fol'klorno-mifologicheskikh motivov po arealam* [*Thematic Classification and Distribution of Folklore and Mythological Motifs by Area*]. Available at: http://www.ruthenia.ru/folklore/berezkin/ (Accessed 17 April 2024). (In Russ.)

2 Delarue, Paul, et Marie-Louise Tenèze. *Le conte populaire français: catalogue raisonné des versions de France et des pays de langue française d'outre-mer, Canada, Louisiane, ilôts français des États-Unis, Antilles françaises, Haïti, Île Maurice, La Réunion.* Paris, G.-P. Maisonneuve et Larose, 1964. 784 p. (In French)

3 Dillaye, Frederic. *Contes de Ch. Perrault avec notices.* Paris, Lemerre, 1880. 238 p. (In French)

4 Félix-Faure Goyau, Lucie. *La vie et la mort des fées, essai d'histoire littéraire.* Paris, Librairie Académique, 1910. 430 p. (In French)

5 Husson, Hyacinthe. *La chaine traditionnelle: Contes et légendes au point de vue mythique.* Paris, A. Franck, 1874. 178 p. (In French)

6 *Panorama géographique français, ou les mille et une beautés de la géographie de France.* Paris, Librairie d'éducation de A.J. Sanson, Palais Royal, Galerie de bois, 1825. 180 p. (In French)

7 Propp, V.Ya. *Les racines historiques du conte merveilleux*, trad. du russe par Lise Gruel-Apert. Paris, Gallimard, 1983. 512 p. (In French)

8 Propp, V.Ya. *Morphologie du conte*, trad. du russe par Marguerite Derrida, Tzvetan Todorov et Claude Kahn. Paris, Seuil, 1970. 170 p. (In French)

9 Saintyves, Pierre. *Les contes de Perrault et les récits parallèles: leurs origines (coutumes primitives et liturgies populaires)*. Genève, Paris, Slatkine Reprints, 1990. 646 p. (In French)

10 Van Gennep, Arnold. *Les rites de passage.* Paris, Éditions A. et J. Picard, 1981. 288 p. (In French)

Источники / Sources

11 *Basile G.* Le Conte des contes ou Le Divertissement des petits enfants (Le Pentamerone) / trad. de l'italien par Françoise Decroisette. Strasbourg: Circé, 1995. 478 p.

12 *Dardy L.* Anthologie populaire de l'Albret. Agen: J. Michel et Médan, 1891. 826 p.

13 Frayre de joy et Sor de Plaser: nouvelle d'oc du XIVe siècle / éd. Suzanne Méjean-Thiolier. Paris: Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, 1996, pp. 206–259.

14 Les pièces lyriques du roman de Perceforest. Genève: Droz, éd. Jeanne Lods, 1953. 110 p.

15 *Perrault Ch.* La Belle au Bois dormant // Contes. Introduction, Notices et Notes de Catherine Magnien, Illustrations de Gustave Doré. Paris: Librairie Générale Française, 2006, pp. 185–200.

16 *Scribe Eu.* La Belle au Bois dormant. Ballet-pantomime-féerie en 4 actes. Paris: Bezou, 1829. 38 p.